

Jei reikia, nurodyti sutarties numerį (numerius) / Agreement Number(s) where required:

HP:.....

Klientas / Customer:.....

Galioja nuo (jei taikytina) / Effective Date (if applicable):

Galiojimo terminas (jei taikytina) / Term Length (if applicable):

„HP“ BENDROVĖS KLIENTAMS TEIKIAMO APTARNAVIMO SĄLYGOS

1. Šalys. Šios sąlygos sudaro sutartį (toliau – **Sutartis**), kuri reguliuoja tai, kaip Kliento įmonė, toliau nurodytas juridinis asmuo (toliau – **Klientas**), perka aptarnavimo paslaugas iš „Hewlett-Packard“ bendrovės, nurodytos žemiau parašų skiltyje (toliau – „**HP**“).

2. Užsakymai. „Užsakymas“ reiškia priimtą užsakymą, įskaitant bet kokią pagalbinę medžiagą, kurią šalys laiko neatsiejama dalimi, įforminta kaip priedas ar nuoroda, (toliau – „**Pagalbinė medžiaga**“). Pagalbinė medžiaga gali apimti tokius dokumentus kaip gaminių sąrašai, kompiuterinės techninės ir programinės įrangos specifikacijos, standartinių ir sutartinių paslaugų aprašymai, techninės sąlygos ir jų priedėliai, taip pat darbų užsakymas („**SOW**“), paskelbtos garantijos ir sutartys dėl palaikymo paslaugų lygio. Klientui tokia medžiaga pateikiama popieriniu formatu arba prisijungiant prie tam skirtos HP interneto svetainės.

3. Apimtis ir užsakymų pateikimas. Klientas šiomis sąlygomis gali naudotis vienu Užsakymu arba kaip pagrindu daugeliui Užsakymų. Šiomis sąlygomis visame pasaulyje taip pat gali naudotis šalių „**Susijusios bendrovės**“, tai yra bet kurie kontroliuojami, kontroliuojantys ar kartu su šalimi kontroliuojami juridiniai asmenys. Šalys savo sutikimą su šiomis sąlygomis gali patvirtinti pasirašydamos sąlygų pabaigoje nurodytoje vietoje arba Užsakymuose įrašydamos nuorodą į šias sąlygas. Susijusios bendrovės veikia pagal šias sąlygas, pateikdamos užsakymus, kuriuose nurodoma suteikti paslaugą toje pačioje valstybėje, kurioje yra Užsakymą priimanti HP susijusi bendrovė, juose įrašydamos nuorodą į šias sąlygas ir nurodydamos bet kokias papildomas sąlygas ar pakeitimus, atspindinčius vietos įstatymus ar verslo praktiką.

4. Užsakymų tvarka. Klientas gali pateikti Užsakymus HP per mūsų tinklalapį, klientams skirtą portalą, taip pat paštu, faksu arba elektroniniu laišku. Atitinkamais atvejais, Užsakymuose turi būti nurodyta paslaugų suteikimo terminas. Jei Klientas nukelia galiojančio Užsakymo paslaugų suteikimo terminą ilgesniam negu 90 (devyniasdešimties) dienų laikotarpiui, toks užsakymas laikomas nauju Užsakymu.

5. Kainos ir mokesčiai. Kainas raštu nustato HP. Nesant raštu nustatytų kainų, galioja tie įkainiai, kurie užsakymo pateikimo HP metu yra nurodyti mūsų tinklalapyje, klientams skirtame portale arba HP

HP CUSTOMER TERMS - SUPPORT

1. Parties. These terms represent the agreement (“**Agreement**”) that governs the purchase of support services from the Hewlett-Packard Company entity identified in the signature section below (“**HP**”) by the Customer entity identified below (“**Customer**”).

2. Orders. “**Order**” means the accepted order including any supporting materials which the parties identify as incorporated either by attachment or reference (“**Supporting Material**”). Supporting Material may include (as examples) support product lists, hardware or software specifications, standard or negotiated service descriptions, data sheets and their supplements, and statements of work (SOWs), published warranties and service level agreements, and may be available to Customer in hard copy or by accessing a designated HP website.

3. Scope and Order Placement. These terms may be used by Customer either for a single Order or as a framework for multiple Orders. In addition, these terms may be used on a global basis by the parties’ “**Affiliates**”, meaning any entity controlled by, controlling, or under common control with a party. The parties can confirm their agreement to these terms either by signature where indicated at the end or by referencing these terms on Orders. Affiliates participate under these terms by placing orders which specify service delivery in the same country as the HP Affiliate accepting the Order, referencing these terms, and specifying any additional terms or amendments to reflect local law or business practices.

4. Order Arrangements. Customer may place orders with HP through our website, customer-specific portal, or by letter, fax or e-mail. Where appropriate, orders must specify a service delivery date. If Customer extends the service delivery date of an existing Order beyond ninety (90) days, then it will be considered a new order.

5. Prices and Taxes. Prices will be as quoted in writing by HP or, in the absence of a written quote, as set out on our website, customer-specific portal, or HP published list price at the time an order is submitted to

Jei reikia, nurodyti sutarties numerį (numerius) / Agreement Number(s) where required:

HP:.....

Klientas / Customer:.....

Galioja nuo (jei taikytina) / Effective Date (if applicable):

Galiojimo terminas (jei taikytina) / Term Length (if applicable):

paskelbtame kainoraštyje. Jei nėra nurodyta kitaip, kainos yra pateikiamos neįtraukiant mokesčių ir rinkliavų (taip pat ir mokėjimų už instaliavimą, pristatymą ir perdavimą). Jei pagal įstatymą privaloma nurodyti mokestį prie pajamų šaltinio, prašome kreiptis į jūsų užsakymą kuruojantį HP atstovą ir aptarti atitinkamą tvarką.

6. Sąskaitos ir apmokėjimas. Klientas sutinka sumokėti visas sąskaitoje nurodytas sumas per 30 (trisdešimt) dienų nuo HP sąskaitos išrašymo dienos. Klientui pavėlavus atlikti mokėjimus laiku, HP gali sustabdyti arba nutraukti neįvykdytų Užsakymų vykdymą ar paslaugų teikimą.

7. Aptarnavimo paslaugos. HP aptarnavimo paslaugos bus aprašytos atitinkamoje Pagalbinėje medžiagoje, kurioje bus nurodytos HP siūlomo aptarnavimo apimtys, reikalavimai teisei į aptarnavimą, paslaugų apribojimai ir Kliento įsipareigojimai, taip pat aptarnaujamos Kliento sistemos.

8. Teisė į aptarnavimą. HP paslaugų, aptarnavimo ir garantijų įsipareigojimai negalioja pretenzijoms, kylančioms:

1. dėl netinkamo naudojimo, dėl netinkamo vietos parengimo arba dėl netinkamų vietos ar aplinkos sąlygų, arba dėl kitokio neatitikimo taikytinos Pagalbinės medžiagos reikalavimams;
2. dėl modifikacijų arba dėl netinkamos sistemos techninės priežiūros ar kalibravimo, atlikto ne HP ar HP įgaliotų asmenų;
3. dėl bet kurios ne HP programinės įrangos ar gaminio gedimo arba riboto funkcinio pajėgumo, turinčio įtakos sistemoms, kurioms teikiamas HP aptarnavimas ar paslaugos;
4. dėl kenkimo programinės įrangos (pvz.: viruso, kirmino ir t. t.), kurį įdiegė ne HP; arba
5. dėl Kliento netinkamo naudojimosi, aplaidumo, nelaimingo atsitikimo, gaisro ar vandens padarytos žalos, elektros energijos trikdžių, transportavimo ar kitų priežasčių, kurių HP negali valdyti.

9. Sąlygos, nuo kurių priklauso vykdymas. HP gebėjimas teikti paslaugas priklausys nuo to, ar Klientas tinkamai ir laiku bendradarbiaus, taip pat nuo bet kokios informacijos, kurią Klientas turėjo pateikti paslaugų teikimo tikslais, teisingumo ir išbaigtumo.

10. Užsakymų pakeitimai. Kiekviena šalis sutinka paskirti projekto kuratorių, kuris bus pagrindinis asmuo ryšiams paslaugų teikimo klausimais ir kuris sureguliuos visas galinčias kilti problemas. Prašymai pakeisti

HP. Prices are exclusive of taxes, duties, and fees (including installation, shipping, and handling) unless otherwise quoted. If a withholding tax is required by law, please contact the HP order representative to discuss appropriate procedures.

6. Invoices and Payment. Customer agrees to pay all invoiced amounts within thirty (30) days of HP's invoice date. HP may suspend or cancel performance of open Orders or services if Customer fails to make payments when due.

7. Support Services. HP's support services will be described in the applicable Supporting Material, which will cover the description of HP's offering, eligibility requirements, service limitations and Customer responsibilities, as well as the Customer systems supported.

8. Eligibility. HP's service, support and warranty commitments do not cover claims resulting from:

1. improper use, site preparation, or site or environmental conditions or other non-compliance with applicable Supporting Material;
2. Modifications or improper system maintenance or calibration not performed by HP or authorized by HP;
3. failure or functional limitations of any non-HP software or product impacting systems receiving HP support or service;
4. malware (e.g. virus, worm etc.) not introduced by HP; or
5. abuse, negligence, accident, fire or water damage, electrical disturbances, transportation by Customer, or other causes beyond HP's control.

9. Dependencies. HP's ability to deliver services will depend on Customer's reasonable and timely cooperation and the accuracy and completeness of any information from Customer needed to deliver the services.

10. Change Orders. We each agree to appoint a project representative to serve as the principal point of contact in managing the delivery of services and in dealing with issues that may arise. Requests to change

Jei reikia, nurodyti sutarties numerį (numerius) / Agreement Number(s) where required:

HP:.....

Klientas / Customer:.....

Galioja nuo (jei taikytina) / Effective Date (if applicable):

Galiojimo terminas (jei taikytina) / Term Length (if applicable):

paslaugų ar paslaugų rezultatų apimtis galės būti tenkinami pagal pakeistą užsakymą, kurį pasirašo abi šalys.

11. Paslaugų teikimas. Paslaugos teikiamos laikantis bendrai pripažintos komercinės praktikos ir standartų. Klientas sutinka nedelsiant pranešti apie bet kokias tokio pobūdžio su paslaugomis susijusias problemas ir HP iš naujo suteiks standartų neatitikusią paslaugą.

12. Intelektinės nuosavybės teisės. Ši Sutartis nenumato jokie intelektinės nuosavybės teisių perleidimo. Klientas suteikia HP neišimtinę, visame pasaulyje galiojančią, neatlyginamą teisę ir licenciją į bet kurią intelektinę nuosavybę, kuri yra būtina tam, kad HP ir jos paskirtieji asmenys galėtų teikti užsakytas paslaugas.

13. Intelektinės nuosavybės teisių pažeidimai. HP gins ir (arba) taikiai spręs bet kokį Klientui pateiktą ieškinį, kuriame teigiama, kad pagal šią Sutartį pateiktas, HP firminiu ženklu pažymėtas gaminys ar suteikta paslauga pažeidžia trečiojo asmens intelektinės nuosavybės teises. HP tikisi, kad Klientas operatyviai informuos apie ieškinį ir bendradarbiaus su gynėjais. HP gali pakeisti tokį gaminį ar paslaugą, kad jie taptų nepažeidžiančiais ir didžiąja dalimi būtų lygiaverčiai, arba gali pasirūpinti licencija. Jei tokių galimybių nėra, mes grąžinsime Klientui sumą, jo sumokėtą už tokį gaminį per pirmus metus, arba vėlesnę sumą, atėmus nuvertėjimą, arba bet kokio avanso, sumokėto už aptarnavimo paslaugas, likutį arba sumą, sumokėtą už profesionalias paslaugas. HP neatsako už ieškinius, kylančius dėl neleistino gaminių ar paslaugų panaudojimo.

14. Konfidencialumas. Informacija, kuria keičiamasi pagal šią Sutartį, bus laikoma konfidencialia, jei ją atskleidžiant nustatomas jos konfidencialus pobūdis, arba, jei atskleidimo aplinkybės pagrįstai leidžia suprasti, kad tai konfidenciali informacija. Konfidenciali informacija gali būti naudojama tik įsipareigojimų vykdymo tikslais arba naudojantis teisėmis pagal šią Sutartį, ir tokia informacija galima dalintis tik su darbuotojais, agentais ar rangovais, kuriems šiais tikslais tokia informacija yra būtina. Konfidenciali informacija bus saugoma (dedant pagrįstas pastangas) nuo neleistino panaudojimo ar atskleidimo 3 (trejus) metus nuo atskleidimo dienos arba (jei laikotarpis ilgesnis) tokį laikotarpį, kol atitinkama informacija išlieka konfidenciali. Šie įsipareigojimai nėra taikomi informacijai: i) kurią gaunančioji šalis jau žinojo ar sužinojo be

the scope of services or deliverables will require a change order signed by both parties.

11. Services Performance. Services are performed using generally recognized commercial practices and standards. Customer agrees to provide prompt notice of any such service concerns and HP will re-perform any service that fails to meet this standard.

12. Intellectual Property Rights. No transfer of ownership of any intellectual property will occur under this Agreement. Customer grants HP a non-exclusive, worldwide, royalty-free right and license to any intellectual property that is necessary for HP and its designees to perform the ordered services.

13. Intellectual Property Rights Infringement. HP will defend and/or settle any claims against Customer that allege that an HP-branded product or service as supplied under this Agreement infringes the intellectual property rights of a third party. HP will rely on Customer's prompt notification of the claim and cooperation with our defense. HP may modify the product or service so as to be non-infringing and materially equivalent, or we may procure a license. If these options are not available, we will refund to Customer the amount paid for the affected product in the first year or the depreciated value thereafter or, for support services, the balance of any pre-paid amount or, for professional services, the amount paid. HP is not responsible for claims resulting from any unauthorized use of the products or services.

14. Confidentiality. Information exchanged under this Agreement will be treated as confidential if identified as such at disclosure or if the circumstances of disclosure would reasonably indicate such treatment. Confidential information may only be used for the purpose of fulfilling obligations or exercising rights under this Agreement, and shared with employees, agents or contractors with a need to know such information to support that purpose. Confidential information will be protected using a reasonable degree of care to prevent unauthorized use or disclosure for 3 years from the date of receipt or (if longer) for such period as the information remains confidential. These obligations do not cover information that: i) was known or becomes known to the receiving party without obligation of confidentiality; ii) is independently developed by the receiving party; or iii) where disclosure

Jei reikia, nurodyti sutarties numerį (numerius) / Agreement Number(s) where required:

HP:.....

Klientas / Customer:.....

Galioja nuo (jei taikytina) / Effective Date (if applicable):

Galiojimo terminas (jei taikytina) / Term Length (if applicable):

konfidencialumo įsipareigojimo; ii) kurią gaunančioji šalis pati sukūrė; arba iii) kurios atskleidimo reikalauja įstatymai ar valstybinė institucija.

15. Asmeninė informacija. Kiekviena šalis laikosi atitinkamų savo įsipareigojimų pagal taikytinus duomenų apsaugos įstatymus. Teikdama paslaugas, HP neketina turėti prieigos prie Kliento asmeninio pobūdžio informacijos (toliau – „API“). Jei HP turi prieigą prie Kliento API, tokia prieiga bus galimai neesminė ir Klientas visada išliks savo API duomenų valdytoju. HP bet kokią API informaciją, prie kurios ji turi prieigą, naudos išimtinai tik užsakytų paslaugų teikimo tikslais.

16. Tarptautinės prekybos reikalavimų laikymasis. Pagal šias sąlygas suteiktos Paslaugos yra skirtos tik Kliento įmonės vidiniam naudojimui ir negali būti panaudotos kitais komerciniais tikslais. HP gali sustabdyti savo veiklą pagal šią Sutartį tokia apimtimi, kiek tai yra būtina pagal įstatymus, taikomus bet kurios šalies atžvilgiu.

17. Atsakomybės apribojimas. HP atsakomybė Klientui pagal šią Sutartį ribojama suma, neviršijanti 1 000 000 \$, arba suma, Kliento mokėtina HP už atitinkamą Užsakymą, priklausomai nuo to, kuri suma yra didesnė. Nei Klientas, nei HP nebus atsakingi už prarastas pajamas ar pelną, prastovos išlaidas, duomenų praradimą ar pažeidimą arba netiesioginius, specialiuosius ar išvestinius nuostolius ar išlaidas. Ši nuostata neapriboja nė vienos iš šalių atsakomybės už: neteisėtą intelektualinės nuosavybės naudojimą, mirtį ar kūno sužalojimą, kuriuos sukėlė jų aplaidumas; sukčiavimą; tyčinį Sutarties atsisakymą; taip pat jokios atsakomybės, kurios atsisakyti ar kurią apriboti draudžia taikytini įstatymai.

18. Ginčai. Jei Kliento netenkina kurios nors pagal šias sąlygas įsigytos paslaugos ir Klientas nesutinka su HP siūlomu klausimo sureguliuavimu, abi šalys sutinka skubiai pateikti klausimą atitinkamų savo organizacijų Viceprezidentams (ar lygiavertės pareigas užimantiems vadovams), kad šie taikiai išspręstų problemą, tačiau išlaikant teisę vėliau imtis teisinių gynybos priemonių.

19. Force Majeure. Nė viena šalis nebus atsakinga už vėlavimą vykdyti įsipareigojimus ar jų nevykdymą, jei taip atsitinka dėl priežasčių, kurių šalis pagrįstai negali valdyti, išskyrus mokėjimo įsipareigojimus.

20. Nutraukimas. Bet kuri šalis gali nutraukti šią Sutartį rašytiniu pranešimu, jei kita šalis neįvykdo bet kurio esminio įsipareigojimo ir neištaiso pažeidimo per pagrįstą laikotarpį, nors jai apie taip buvo pranešta raštu. Jei bet kuri šalis tampa nemokia, negali sumokėti

is required by law or a governmental agency.

15. Personal Information. Each party shall comply with their respective obligations under applicable data protection legislation. HP does not intend to have access to personally identifiable information (“PII”) of Customer in providing services. To the extent HP has access to Customer PII stored on a system or device of Customer, such access will likely be incidental and Customer will remain the data controller of Customer PII at all times. HP will use any PII to which it has access strictly for purposes of delivering the services ordered.

16. Global Trade compliance. Services provided under these terms are for Customer’s internal use and not for further commercialization. HP may suspend its performance under this Agreement to the extent required by laws applicable to either party.

17. Limitation of Liability. HP’s liability to Customer under this Agreement is limited to the greater of \$1,000,000 or the amount payable by Customer to HP for the relevant Order. Neither Customer nor HP will be liable for lost revenues or profits, downtime costs, loss or damage to data or indirect, special or consequential costs or damages. This provision does not limit either party’s liability for: unauthorized use of intellectual property, death or bodily injury caused by their negligence; acts of fraud; wilful repudiation of the Agreement; nor any liability which may not be excluded or limited by applicable law.

18. Disputes. If Customer is dissatisfied with any services purchased under these terms and disagrees with HP’s proposed resolution, we both agree to promptly escalate the issue to a Vice President (or equivalent executive) in our respective organizations for an amicable resolution without prejudice to the right to later seek a legal remedy.

19. Force Majeure. Neither party will be liable for performance delays nor for non-performance due to causes beyond its reasonable control, except for payment obligations.

20. Termination. Either party may terminate this Agreement on written notice if the other fails to meet any material obligation and fails to remedy the breach within a reasonable period after being notified in writing of the details. If either party becomes insolvent, unable

Jei reikia, nurodyti sutarties numerį (numerius) / Agreement Number(s) where required:

HP:.....

Klientas / Customer:.....

Galioja nuo (jei taikytina) / Effective Date (if applicable):

Galiojimo terminas (jei taikytina) / Term Length (if applicable):

savo skolų, suėjus jų terminui, pateikia prašymą inicijuoti bankrotą ar jos turto perdavimą administratoriui ar kitokį turto perdavimą, arba jei šie procesai inicijuojami jos atžvilgiu, kita šalis gali nutraukti šią Sutartį ir atšaukti bet kokius neįvykdytus įsipareigojimus. Bet kurios šios Sutarties nuostatos, kurios dėl savo pobūdžio tęsiasi ir Sutartį nutraukus ar pasibaigus jos terminui, lieka galioti iki bus įvykdytos ir yra taikomos abiejų šalių atitinkamiems teisių ir pareigų perėmėjams, taip pat asmenims, kuriems šalys gali perleisti savo teises ir pareigas.

21. Bendrosios nuostatos. Ši Sutartis įtvirtina visą mūsų susitarimą dėl jos dalyko ir panaikina visus anksčiau galimai sudarytus susitarimus ar sutartis. Esant neatitikimų tarp Sutarties lietuviško ir angliško teksto, angliškas tekstas turės pirmenybę. Ši Sutartis gali būti keičiama tik raštu įforminant pakeitimo dokumentą, kurį pasirašo abi šalys. Šiai Sutartčiai taikoma teisė tos valstybės, kurioje įsikūrusi HP arba Užsakymą priimanti HP Susijusi bendrovė, taip pat ji priskiriama tos vietovės teismų jurisdikcijai, tačiau ieškinį dėl apmokėjimo HP arba jos Susijusi bendrovė gali pateikti toje valstybėje, kur įsikūrusi Užsakymą pateikusi Kliento Susijusi bendrovė. Klientas ir HP susitaria, kad nebus taikoma Jungtinių Tautų konvencija dėl tarptautinio prekių pirkimo – pardavimo sutarčių. Ieškiniams, kylantiems ar keliamiems Jungtinėse Amerikos Valstijose, bus taikomi California valstijos įstatymai, išskyrus taisykles dėl teisės pasirinkimo ir kolizijų teisės.

to pay debts when due, files for or is subject to bankruptcy or receivership or asset assignment, the other party may terminate this Agreement and cancel any unfulfilled obligations. Any terms in the Agreement which by their nature extend beyond termination or expiration of the Agreement will remain in effect until fulfilled and will apply to both parties' respective successors and permitted assigns.

21. General. This Agreement represents our entire understanding with respect to its subject matter and supersedes any previous communication or agreements that may exist. In the event of discrepancy between the Lithuanian text and English text of the Agreement, the English text shall prevail. Modifications to the Agreement will be made only through a written amendment signed by both parties. The Agreement will be governed by the laws of the country of HP or the HP Affiliate accepting the Order and the courts of that locale will have jurisdiction, however, HP or its Affiliate may bring suit for payment in the country where the Customer Affiliate that placed the Order is located. Customer and HP agree that the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods will not apply. Claims arising or raised in the United States will be governed by the laws of the state of California, excluding rules as to choice and conflict of law.

PAGALBINĖS TECHNINĖS SĄLYGOS

Šios Pagalbinės techninės sąlygos nustato papildomus HP siūlomoms aptarnavimo paslaugoms taikomus bendro pobūdžio reikalavimus ir apribojimus, kurie išdėstyti atitinkamoms paslaugoms skirtose techninėse sąlygose, išskyrus HP Software siūlomas aptarnavimo paslaugas.

1. TEISĖ Į APTARNAVIMĄ

- **Techninės įrangos aptarnavimas-Teisė į aptarnavimą.** Techninė įranga privalo būti tinkamos būklės, kaip tai pagrįstai nustato HP, tam, kad jai galėtų būti teikiamos aptarnavimo paslaugos. Taip pat privalote

SUPPLEMENTAL DATA SHEET

This Supplemental Data Sheet provides additional general requirements and limitations that apply to HP's support offerings, which are set forth in detail in offering-specific datasheets with the exception of those support offerings delivered by HP Software.

1. SERVICE ELIGIBILITY

- **Hardware Support-General Eligibility.** Hardware products must be in good operating condition, as reasonably determined by HP, to be eligible for placement under support. You must also

Jei reikia, nurodyti sutarties numerį (numerius) / Agreement Number(s) where required:

HP:.....

Klientas / Customer:.....

Galioja nuo (jei taikytina) / Effective Date (if applicable):

Galiojimo terminas (jei taikytina) / Term Length (if applicable):

- užtikrinti, kad tų prekių, kurioms gali būti teikiamos aptarnavimo paslaugos, konfigūracija ir versijos atitiktų HP naujausiai nustatytą lygį.
- **Aptarnavimo paslaugų teikimo atnaujinimas.** Jei aptarnavimo paslaugų teikimas baigiasi dėl nuo jūsų priklausančių priežasčių, HP gali jums nustatyti papildomą mokestį arba pareikalauti, kad atnaujintumėte savo techninę įrangą ar atliktumėte tam tikrą programinės įrangos atnaujinimą.
 - **Nuosavų aptarnavimo priemonių naudojimas.** HP gali reikalauti, kad naudotumėte tam tikras techninės įrangos ir (arba) programinės įrangos sistemos ir tinklo diagnostikos bei priežiūros programas (toliau – Nuosavos aptarnavimo priemonės), taip pat tam tikrą diagnostikos įrangą, kuri gali būti įdiegta į jūsų sistemas. Nuosavos aptarnavimo priemonės yra ir išlieka išimtinė HP nuosavybė; jos tiekiamos be jokių garantijų (*angl. „as is“* pagrindu) Nuosavos aptarnavimo priemonės gali būti įdiegtos jūsų sistemose ar darbo vietose. Jūs galite naudoti Nuosavas aptarnavimo priemones tik nustatytu Aptarnavimo paslaugų teikimo metu ir tik HP leidžiamu būdu. Jūs negalite parduoti, perduoti, perleisti, įkeisti arba kokiu nors būdu suvaržyti ar tretiesiems asmenims suteikti Nuosavų aptarnavimo priemonių. Nutraukus Aptarnavimo paslaugų teikimą, jūs privalote grąžinti Nuosavas aptarnavimo priemones HP arba leisti jai šias priemones pasiimti. Be to, jūs taip pat privalote:
 - leisti HP laikyti Nuosavos aptarnavimo priemones jūsų sistemose ar darbo vietose ir padėti HP jas paleisti;
 - instaliuoti Nuosavas aptarnavimo priemones, įskaitant visų reikiamų atnaujinimų ir pataisymų įdiegimą;
 - naudotis elektroninių duomenų perdavimu, siekiant informuoti HP apie programinės įrangos nustatytus pranešimo įvykius;
- maintain eligible products at the latest HP-specified configuration and revision levels.
- **Return to Support.** If you allow support to lapse, HP may charge you additional fees to resume support or require you to perform certain hardware or software upgrades.
 - **Use of Proprietary Service Tools.** HP may require you to use certain hardware and/or software system and network diagnostic and maintenance programs (“Proprietary Service Tools”), as well as certain diagnostic tools that may be included as part of the your system. Proprietary Service Tools are and remain the sole and exclusive property of HP, and are provided “as is.” Proprietary Service Tools may reside on your systems or sites. You may only use the Proprietary Service Tools during the applicable Support coverage period and only as allowed by HP and you may not sell, transfer, assign, pledge, or in any way encumber or convey the Proprietary Service Tools. Upon termination of Support, you will return the Proprietary Service Tools or allow HP to remove these Proprietary Service Tools. You will also be required to:
 - Allow HP to keep the Proprietary Service Tools resident on your systems or sites, and assist HP in running them;
 - Install Proprietary Service Tools, including installation of any required updates and patches;
 - Use the electronic data transfer capability to inform HP of events identified by the software;

Jei reikia, nurodyti sutarties numerį (numerius) / Agreement Number(s) where required:

HP:.....

Klientas / Customer:.....

Galioja nuo (jei taikytina) / Effective Date (if applicable):

Galiojimo terminas (jei taikytina) / Term Length (if applicable):

- jei reikia – įsigyti HP nurodytą nuotolinės jungties techninę įrangą, skirtą sistemoms su nuotoline diagnostine programine įranga; ir
- teikti nuotolinę prieigą (*angl. remote connectivity*) per patvirtintą ryšių liniją.
- If required, purchase HP-specified remote connection hardware for systems with remote diagnosis service; and
- Provide remote connectivity through an approved communications line.

2. APTARNAVIMO PASLAUGŲ APRIBOJIMAI

- **Aptarnavimo paslaugų prieinamumas konkrečioje vietoje.** Kai kurios siūlomos paslaugos, funkcijos (priemonės) bei aptarnavimas (taip pat susijusios prekės) gali būti prieinamos ne visose šalyse ar teritorijose. Taip pat teikiant aptarnavimo paslaugas už HP paslaugų teikimo teritorijos ribų, gali reikėti atlyginti kelionės išlaidas, taip pat gali būti taikomas ilgesnis reagavimo laikas, mažesni su atkūrimu ar remontu susiję įsipareigojimai ir trumpesnės aptarnavimo valandos.
- **Aptarnaujama versija.** Jei su HP nėra raštu susitarta kitaip, tų siūlomų paslaugų, kurios suteikiamos ne HP Software, atveju HP teikia aptarnavimo paslaugas, susijusias tik su aktualia ir prieš ją buvusia HP ženklų pažymėta programinės įrangos versija, ir tik tuo atveju, jei HP ženklų pažymėta programinė įranga naudojama su technine įranga ar programine įranga, turinčia HP nustatytą konfigūraciją konkrečiame versijos lygmenyje. „Versija“ reiškia programinės įrangos laidą, turinčią naujų funkcijų, išplėtimų ir (arba) priežiūros atnaujinimų, arba, kalbant apie tam tikrą programinę įrangą – rinkinį pakeitimų, supakuotų kaip vienetą ir tokia forma HP pateikiamų savo klientams.
- **Perkėlimas ir jo įtaka aptarnavimo paslaugoms.** Jūs atsakote už prekių, kurioms teikiamos aptarnavimo paslaugos, perkėlimą į naują vietą. Dėl to gali keistis aptarnavimo paslaugų prieinamumas vietos lygiu ir mokesčių dydis. Tam, kad HP galėtų pradėti teikti aptarnavimo paslaugas po prekių perkėlimo, HP gali reikėti gauti išankstinį

2. SUPPORT LIMITATIONS

- **Local Availability of Support.** Some offerings, features, and coverage (and related products) may not be available in all countries or areas. In addition, delivery of support outside of the applicable HP coverage areas may be subject to travel charges, longer response times, reduced restoration or repair commitments, and reduced coverage hours.
- **Version Support.** Unless otherwise agreed by HP in writing, and for those offerings not delivered by HP Software, HP only provides support for the current version and the immediately preceding version of HP branded software, and provided that HP branded software is used with hardware or software included in HP-specified configurations at the specified version level. “Version” means a release of software that contains new features, enhancements, and/or maintenance updates, or for certain software, a collection of revisions packaged into a single entity and, as such, made available to our customers.
- **Relocation and impact on Support.** Relocation of any products under support is your responsibility and is subject to local availability and fee changes. Reasonable advance notice to HP may be required to begin support after relocation. For products, any relocation is also subject to the license terms for such products.

Jei reikia, nurodyti sutarties numerį (numerius) / Agreement Number(s) where required:

HP:.....

Klientas / Customer:.....

Galioja nuo (jei taikytina) / Effective Date (if applicable):

Galiojimo terminas (jei taikytina) / Term Length (if applicable):

pranešimą prieš protingą laikotarpį. Bet kokiam prekių perkėlimui į naują vietą taikomos atitinkamų prekių licencijų sąlygos.

- **Kitų gamintojų prekių aptarnavimas.** HP teikia ir tam tikrų ne HP ženklų pažymėtų prekių aptarnavimo paslaugas. Atitinkamose techninėse sąlygose nurodomas paslaugų prieinamumas ir aptarnavimo lygis, todėl aptarnavimo paslaugos bus teikiamos nepaisant to, ar HP ženklų nepažymėtoms prekėms taikoma garantija. HP gali nutraukti HP ženklų nepažymėtoms prekėms aptarnavimo paslaugų teikimą, jei gamintojas ar licencijos davėjas nustoja teikti tokių prekių aptarnavimą.
- **Modifikacijos.** Jūs įsipareigojate, HP prašymu, leisti HP be jokių papildomų mokesčių modifikuoti prekes, siekiant užtikrinti geresnį jų veikimą, priežiūrą ir patikimumą, arba siekiant, kad prekės atitiktų teisinius reikalavimus.
- **Multi-vendor Support.** HP provides support for certain non-HP branded products. The relevant data sheet will specify availability and coverage levels and the support will be provided accordingly, whether or not the non-HP branded products are under warranty. HP may discontinue support of non-HP branded products if the manufacturer or licensor ceases to provide support for them.
- **Modifications.** You will allow HP, at HP's request, and at no additional charge, to modify products to improve operation, supportability, and reliability, or to meet legal requirements.

3. KLIENTO PAREIGOS

- **Prieiga prie darbo vietos ir prekių.** Jūs privalote sudaryti sąlygas HP prieigai prie prekių, kurioms teikiamos aptarnavimo paslaugos; taip pat, jei taikytina, turite suteikti protingu atstumu nuo prekių esančias tinkamas darbu patalpas bei įrangą; jūs turite leisti susipažinti su informacija ir ją naudoti, taip pat naudotis kliento priemonėmis bei įranga, jei HP pagrįstai nustato, kad tai yra reikalinga aptarnaujant prekes; taip pat turite laikytis kitų prieigos reikalavimų, nurodytų atitinkamose techninėse sąlygose. Jei tokių sąlygų nesudarysite ir dėl to HP negalės suteikti aptarnavimo paslaugų, HP turės teisę jums taikyti iškvietimo mokesčių pagal HP nustatytus paslaugų įkainius. Jūs privalote pašalinti visas prekes, kurioms neteikiamos aptarnavimo paslaugos, kad HP galėtų suteikti aptarnavimo paslaugas. Jei aptarnavimo paslaugų teikimą apsunkina prekės, kurioms aptarnavimo paslaugos neteikiamos, HP jums taikys mokesčių už papildomą darbą pagal HP nustatytus paslaugų įkainius.

3. CUSTOMER RESPONSIBILITIES

- **Site and Product Access.** You will provide HP access to the products covered under support; and if applicable, adequate working space and facilities within a reasonable distance of the products; access to and use of information, customer resources, and facilities as reasonably determined necessary by HP to service the products; and other access requirements described in the relevant data sheet. If you fail to provide such access, resulting in HP's inability to provide support, HP shall be entitled to charge you for the support call at HP's published service rates. You are responsible for removing any products ineligible for support, as advised by HP, to allow HP to perform support. If delivery of support is made more difficult because of ineligible products, HP will charge you for the extra work at HP's published service rates.

Jei reikia, nurodyti sutarties numerį (numerius) / Agreement Number(s) where required:

HP:.....

Klientas / Customer:.....

Galioja nuo (jei taikytina) / Effective Date (if applicable):

Galiojimo terminas (jei taikytina) / Term Length (if applicable):

- **Licencijos.** Jūs galite įsigyti siūlomas prekių aptarnavimo paslaugas HP ženklų pažymėtoms prekėms tik jei galite įrodyti, kad esate teisėtai įsigiję atitinkamą HP licenciją tokioms prekėms. Taip pat draudžiama keisti ar modifikuoti tokias prekes be HP sutikimo.
- **Programinės įrangos aptarnavimo dokumentacija ir teisė daryti kopijas.** Dokumentacijos atnaujinimus galite kopijuoti tik tuo atveju, jei įsigijote teisę juos kopijuoti susijusioms prekėms. Kopijose privalo būti nurodytas atitinkamas HP prekių ženklas ir nuoroda į autorių teises.
- **Laikinam naudojimuisi suteikiama įranga.** Nuosavybės teisė į laikinam naudojimuisi suteiktą įrangą išlieka HP, o jūs prisiimate laikinam naudojimuisi suteiktos įrangos praradimo ar sugadinimo riziką, jei tokia įranga suteikiama HP nuožiūra kaip techninės įrangos aptarnavimo ar garantinių paslaugų dalis. Tokia laikinam naudojimuisi suteikta įranga turi būti grąžinama HP laikino naudojimosi laikotarpio pabaigoje be jokių apsunkinimų ar suvaržymų.
- **Techninės įrangos aptarnavimas: tinkami kabeliai ir jungtys.** Jungdami techninės įrangos prekes, kurioms teikiamos aptarnavimo paslaugos, privalote naudoti tik su sistema suderinamus kabelius ar jungtis (jei taikytina, įskaitant šviesolaidinius kabelius ir jungtis), vadovaudamiesi gamintojo naudojimo instrukcija.
- **Atsarginės duomenų kopijos.** Kad galėtumėte atkurti prarastus ar pakeistus failus, duomenis ar programas, privalote turėti atskirą atsarginių kopijų sistemą ar jų darymo procedūrą, kurios nepriklausytų nuo prekių, kurioms teikiamos aptarnavimo paslaugos.
- **Laikini sprendimai.** Jūs įsipareigojate įgyvendinti laikinas HP nurodytas procedūras ar sprendimus, kol HP ieškos nuolatinių sprendimų.
- **Kenksminga aplinka.** Jei naudojate prekes tokioje aplinkoje, kuri kelia potencialią
- **Licenses.** You may purchase available product support for HP branded products only if you can provide evidence that you have rightfully acquired an appropriate HP license for the products, and you may not alter or modify the products unless authorized by HP at any time.
- **Software Support Documentation and Right to Copy.** You may only copy documentation updates if you purchased the right to copy them for the associated products. Copies must include appropriate HP trademark and copyright notices.
- **Loaner Units.** HP maintains title and you shall have risk of loss or damage for loaner units if provided at HP's discretion as part of hardware support or warranty services and such units will be returned to HP without lien or encumbrance at the end of the loaner period.
- **Hardware Support: Compatible Cables and Connectors.** You will connect hardware products covered under support with cables and connectors (including fiber optics if applicable) that are compatible with the system, according to the manufacturer's operating manual.
- **Data Backup.** To reconstruct your lost or altered files, data, or programs, you must maintain a separate backup system or procedure that is not dependent on the products under support.
- **Temporary Workarounds.** You will implement temporary procedures or workarounds provided by HP while HP works on a permanent solution.
- **Hazardous Environment.** You will notify HP if you use products in an environment

Jei reikia, nurodyti sutarties numerį (numerius) / Agreement Number(s) where required:

HP:.....

Klientas / Customer:.....

Galioja nuo (jei taikytina) / Effective Date (if applicable):

Galiojimo terminas (jei taikytina) / Term Length (if applicable):

- riziką HP darbuotojų ar subrangovų sveikatai arba saugai, privalote apie tai informuoti HP. HP gali pareikalauti, kad atliktumėte tokių prekių aptarnavimą patys, prižiūrėti HP; be to, HP gali atidėti paslaugų teikimą, kol pašalinsite tokias kenksmingas sąlygas.
- **Igaliotas atstovas.** HP teikiant aptarnavimo paslaugas, jūsų darbo vietoje turėtų dalyvauti jūsų atstovas.
 - **Prekių sąrašas.** Jūs sudarysite, saugosite ir atnaujinsite visų prekių, kurioms teikiamos aptarnavimo paslaugos, sąrašą, įskaitant: prekių buvimo vietą, serijos numerius, HP nustatytus sistemos identifikatorius ir aptarnavimo lygius.
 - **Asmenys, paskirti skambinti į Palaikymo centrą.** Jūs nustatysite protingą skaičių skambinti galinčių asmenų, kuriuos patvirtina HP ir Klientas (toliau – Skambinti paskirti asmenys) ir kurie gali kreiptis į HP klientų techninio palaikymo skambučių centrus (toliau – Palaikymo centrai).
 - **Asmenų, paskirtų skambinti į Palaikymo centrą, kvalifikacija.** Skambinti paskirti asmenys privalo būti susipažinę su bendrąja informacija ir turi turėti techninių žinių sistemų administravimo, sistemų valdymo srityje, o atitinkamais atvejais, turi mokėti administruoti, valdyti tinklą bei atlikti diagnostinius testus. HP gali peržiūrėti ir aptarti su jumis bet kurio Skambinti paskirto asmens patirtį, siekdama atlikti pirminį jo tinkamumo šiam darbui įvertinimą. Jei skambučio į Palaikymo centrą metu iškyla klausimai, kuriuos, HP pagrįsta nuomone, gali lemti Skambinti paskirto asmens bendrosios patirties ir pasirengimo stoka, jūsų gali būti paprašyta pakeisti tokį Skambinti paskirtą asmenį. Visi Skambinti paskirti asmenys privalo turėti tinkamą sistemos identifikatorių, jums pateiktą pradedant teikti aptarnavimo paslaugas. HP Palaikymo centrai gali teikti pagalbą anglų kalba, vietos kalba(-omis) arba abiem kalbomis.
- that poses a potential health or safety hazard to HP employees or subcontractors. HP may require you to maintain such products under HP supervision and may postpone service until you remedy such hazards.
- **Authorized Representative.** You will have a representative present when HP provides support at your site.
 - **Product List.** You will create, maintain and update a list of all products under support including: the location of the products, serial numbers, the HP-designated system identifiers, and coverage levels.
 - **Solution Center Designated Callers.** You will identify a reasonable number of callers, as determined by HP and Customer (“Designated Callers”), who may access HP’s customer Support call centers (“Solution Centers”) or online help tools.
 - **Solution Center Caller Qualifications.** Designated Callers must be generally knowledgeable and demonstrate technical aptitude in system administration, system management, and, if applicable, network administration and management and diagnostic testing. HP may review and discuss with you any Designated Caller’s experience to determine initial eligibility. If issues arise during a call to the Solution Center that, in HP’s reasonable opinion, may be a result of a Designated Caller’s lack of general experience and training, you may be required to replace that Designated Caller. All Designated Callers must have the proper system identifier as provided to you when Support is initiated. Solution Centers may provide support in English or local languages, or both.

Jei reikia, nurodyti sutarties numerį (numerius) / Agreement Number(s) where required:

HP:.....

Klientas / Customer:.....

Galioja nuo (jei taikytina) / Effective Date (if applicable):

Galiojimo terminas (jei taikytina) / Term Length (if applicable):

4. BENDROS NUOSTATOS

- **Nutraukimas.** Jei raštu nėra susitarta kitaip, prieš 30 (trisdešimt) dienų pateikę rašytinį pranešimą, galite nutraukti aptarnavimo paslaugų užsakymą arba išbraukti prekes iš prekių, kurioms teikiamos aptarnavimo paslaugos, sąrašo. Jei raštu nėra susitarta kitaip, HP, prieš 60 (šešiasdešimt) dienų pateikusi rašytinį pranešimą, gali nutraukti prekių aptarnavimą ir konkrečių aptarnavimo paslaugų teikimą, jei tokių paslaugų nebėra HP pasiūlymuose. Jei nutrauksite iš anksto apmokėtas aptarnavimo paslaugas, HP grąžins jums sumą, proporcingą nepanaudotam iš anksto apmokėtų aptarnavimo paslaugų laikotarpiui, pritaikius bet kokius apribojimus ar nutraukimo anksčiau laiko mokesčius, kurie gali būti nustatyti raštu.
- **Įkainiai.** Išskyrus iš anksto apmokėtas aptarnavimo paslaugas ar kai raštu susitarta kitaip, HP gali keisti aptarnavimo paslaugų įkainius, raštu pranešusi apie tai prieš 60 (šešiasdešimt) dienų.
- **Papildomos paslaugos.** Papildomoms paslaugoms, kurias HP teikia jūsų prašymu, ir kurios nėra įtrauktos į jūsų įsigytų aptarnavimo paslaugų sąrašą, taikomi paslaugų teikimo šalyje paskelbti paslaugų įkainiai.
- **Atsarginės dalys.** Teikiant techninės įrangos aptarnavimo paslaugas gali būti pakeičiamas visas įrenginys arba tiekiamos naujos dalys arba tokios dalys, kurios eksploatacinėmis savybėmis ir patikimumu yra lygiavertės naujoms ir kurioms teikiama tokia pati garantija kaip naujoms dalims. Pakeistos dalys tampa HP nuosavybe, išskyrus atvejus, kai HP su jumis sutaria kitaip ir jūs sumokate atitinkamas sumas.
- **Kalba.** Esant neatitikimų tarp šių Pagalbinių techninių sąlygų lietuviško ir angliško teksto, angliškas tekstas turės pirmenybę.

4. GENERAL PROVISIONS

- **Cancellation.** You may cancel support orders or delete products from support upon thirty (30) days' written notice, unless otherwise agreed in writing. HP may discontinue support for products and specific support services no longer included in HP's support offering upon sixty (60) days' written notice, unless otherwise agreed in writing. If you cancel prepaid support, HP will refund you a pro-rata amount for the unused prepaid support subject to any restrictions or early termination fees as may be set forth in writing.
- **Pricing.** Except for prepaid support or if otherwise agreed in writing, HP may change support prices upon sixty (60) days' written notice.
- **Additional Services.** Additional services performed by HP at your request, and that are not included in your purchased support, will be chargeable at the applicable published service rates for the country where the service is performed.
- **Replacement Parts.** Parts provided under hardware support may be whole unit replacements, or be new or functionally equivalent to new in performance and reliability and warranted as new. Replaced parts become the property of HP, unless HP agrees otherwise and you pay any applicable charges.
- **Language.** In the event of discrepancy between the Lithuanian text and English text of this Supplemental Data Sheet, the English text shall prevail.